

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 22. decembra 2006,

ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2006/2004 o spolupráci medzi národnými orgánmi zodpovednými za vynucovanie právnych predpisov na ochranu spotrebiteľa v oblasti vzájomnej pomoci

[oznámené pod číslom K(2006) 6903]

(Text s významom pre EHP)

(2007/76/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

cieľom umožniť, aby sa proti nim vo všetkých príslušných členských štátoch prijali promptné a efektívne opatrenia.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2006/2004 z 27. októbra 2004 o spolupráci medzi národnými orgánmi zodpovednými za vynucovanie právnych predpisov na ochranu spotrebiteľa (nariadenie o spolupráci v oblasti ochrany spotrebiteľa ⁽¹⁾), a najmä na jeho článok 6 ods. 4, článok 7 ods. 3, článok 8 ods. 7, článok 9 ods. 4, článok 10 ods. 3, článok 12 ods. 6, článok 13 ods. 5 a článok 15 ods. 6,

keďže:

(1) V nariadení (ES) č. 2006/2004 sa ustanovujú podmienky, za ktorých majú príslušné orgány v členských štátoch určené ako orgány zodpovedné za vynucovanie právnych predpisov na ochranu záujmov spotrebiteľov spolupracovať navzájom a s Komisiou na účely zabezpečenia dodržiavania týchto právnych predpisov a bezproblémového fungovania vnútorného trhu a zvýšenia úrovne ochrany hospodárskych záujmov spotrebiteľov.

(2) Ustanovuje sa v ňom zriadenie sietí medzi týmito príslušnými orgánmi v členských štátoch.

(3) Je potrebné prijať opatrenia na vykonanie ustanovení tohto nariadenia týkajúce sa mechanizmov a podmienok, ktoré upravujú vzájomnú pomoc medzi príslušnými orgánmi a postavenia jednotného úradu pre spoluprácu.

(4) Je vhodné ustanoviť minimálne požiadavky týkajúce sa informácií, ktoré sa majú poskytnúť vo všetkých žiadostiach o vzájomnú pomoc, s cieľom umožniť efektívne fungovanie systému. Takisto je potrebné ustanoviť predpisy týkajúce sa obsahu štandardných formulárov, prostredníctvom ktorých dochádza k výmene informácií, na účely zabezpečenia vyššej účinnosti a zjednodušenia spracovávaní týchto informácií.

(5) Je potrebné ustanoviť lehoty pre každý krok postupov vzájomnej pomoci s cieľom zabezpečiť promptné fungovanie systému.

(6) Je potrebné ustanoviť predpisy týkajúce sa oznamovania porušení právnych predpisov vo vnútri Spoločenstva s

(7) Keďže informácie poskytované v súlade s nariadením (ES) č. 2006/2004 sú často citlivé, je potrebné ustanoviť primerané predpisy na obmedzenie prístupu k nim.

(8) Je potrebné prijať vhodné všeobecné opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby oznamovaniu neprekážali jazykové problémy, a súčasne umožniť flexibilitu pri riešení konkrétnych prípadov.

(9) Na základe skúseností získaných pri prevádzkovaní sietí spolupráce v oblasti vynucovania právnych predpisov príslušných orgánov v členských štátoch možno prijať ďalšie opatrenia.

(10) Opatrenia uvedené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného v súlade s článkom 19 ods. 1 nariadenia (ES) č. 2006/2004,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Predmet

Týmto rozhodnutím sa ustanovujú predpisy na vykonávanie nariadenia (ES) č. 2006/2004, pokiaľ ide o vzájomnú pomoc medzi príslušnými orgánmi a podmienky, ktoré túto pomoc upravujú.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto rozhodnutia popri definíciách uvedených v nariadení (ES) č. 2006/2004 platia tieto definície:

1. „databáza“ znamená databázu, ktorá je uvedená v článku 10 ods. 1 nariadenia (ES) č. 2006/2004,

2. „upozornenie“ znamená oznámenie o porušení právnych predpisov v rámci Spoločenstva podľa článku 7 ods. 1 nariadenia (ES) č. 2006/2004,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 364, 9.12.2004, s. 44 nariadenie zmenené a doplnené smernicou č. 2005/29/ES (Ú. v. EÚ L 149, 11.6.2005, s. 22)

3. „dôverné zaobchádzanie“ znamená zaobchádzanie s informáciami v súlade s požiadavkami dôvernosti a služobného a obchodného tajomstva podľa článku 13 nariadenia (ES) č. 2006/2004,
4. „právny základ“ znamená ustanovenie právnych predpisov na ochranu záujmov spotrebiteľov, ktoré je predmetom alebo o ktorom existuje podozrenie, že je predmetom porušenia právnych predpisov v rámci Spoločenstva vrátane presného označenia príslušného ustanovenia právnych predpisov členských štátov žiadajúceho orgánu.

Článok 3

Požiadavky týkajúce sa informácií

Predpisy týkajúce sa informácií, ktoré sa majú poskytovať v súlade s nariadením (ES) č. 2006/2004, a formy poskytovania týchto informácií sú ustanovené v kapitole 1 prílohy k tomuto rozhodnutiu.

Článok 4

Lehoty na prijatie opatrení

Predpisy týkajúce sa lehôt, ktoré sa vzťahujú na jednotlivé štádiá vzájomnej pomoci v súlade s nariadením (ES) č. 2006/2004, sú ustanovené v kapitole 2 prílohy k tomuto rozhodnutiu.

Článok 5

Upozornenia

Predpisy týkajúce sa upozornení sú ustanovené v kapitole 3 prílohy.

Článok 6

Prístup k vymieňaným informáciám

Prístup k informáciám vymieňaným v súlade s nariadením (ES) č. 2006/2004 je obmedzený v súlade s predpismi ustanovenými v kapitole 4 prílohy k tomuto rozhodnutiu.

Článok 7

Jazyky

Predpisy týkajúce sa jazykov, ktoré sa majú používať v prípade žiadostí a v prípade oznamovania informácií v súlade s nariadením (ES) č. 2006/2004, sú ustanovené v kapitole 5 prílohy k tomuto rozhodnutiu.

Článok 8

Dátum uplatňovania

Toto rozhodnutie sa uplatňuje od 29. decembra 2006.

Článok 9

Adresáti

Toto rozhodnutie je adresované členským štátom.

V Bruseli 22. decembra 2006.

Za Komisiu

Markos KYPRIANOU

Člen Komisie

PRÍLOHA

Predpisy týkajúce sa vzájomnej pomoci medzi príslušnými orgánmi v súlade s kapitolami II a III nariadenia (ES) č. 2006/2004

1. KAPITOLA 1 – POŽIADAVKY TÝKAJÚCE SA INFORMÁCIÍ

1.1. *Oblasti informácií, ktoré sa majú poskytnúť príslušným orgánom v štandardných databázových formulároch*

Oblasti, ktoré sa majú poskytnúť v jednotlivých štandardných databázových formulároch, možno vymedziť takto:

- (a) Podrobné údaje týkajúce sa orgánov a úradníkov, ktorí sa zaoberajú porušeniami právnych predpisov v rámci Spoločenstva
 - (i) príslušný orgán,
 - (ii) jednotný úrad pre spoluprácu,
 - (iii) príslušný úradník,
- (b) Podrobné údaje týkajúce sa predávajúceho alebo dodávateľa zodpovedného za porušenie právnych predpisov v rámci Spoločenstva alebo suspektné porušenie právnych predpisov v rámci Spoločenstva
 - (i) názov,
 - (ii) iné obchodné názvy,
 - (iii) názov materskej spoločnosti, ak taká je,
 - (iv) druh podnikateľskej činnosti,
 - (v) adresa(-y),
 - (vi) e-mailová adresa,
 - (vii) telefónne číslo,
 - (viii) faxové číslo,
 - (ix) internetová stránka,
 - (x) adresa IP,
 - (xi) meno(-á) riaditeľa(-ov) spoločnosti, ak takí sú.
- (c) Informácie týkajúce sa výmeny informácií bez žiadostí (upozornení) (článok 7 nariadenia (ES) č. 2006/2004)
 - (i) druh porušenia právnych predpisov v rámci Spoločenstva,
 - (ii) stav porušenia právnych predpisov v rámci Spoločenstva (preverené, odôvodnené podozrenie),
 - (iii) právny základ,
 - (iv) krátke zhrnutie,
 - (v) odhadovaný počet spotrebiteľov, ktorým pravdepodobne vznikne ujma, a odhadovaná finančná škoda,
 - (vi) akákoľvek požiadavka týkajúca sa dôverného zaobchádzania,
 - (vii) priložené dokumenty (najmä dokumenty týkajúce sa výkazov a iných dôkazov).
- (d) Informácie týkajúce sa žiadostí o vzájomnú pomoc (články 6 a 8 nariadenia (ES) č. 2006/2004)
 - (i) lokalizácia spotrebiteľov, ktorým pravdepodobne vznikne ujma,
 - (ii) názov výrobku alebo služby,

- (iii) kód COICOP [Klasifikácia individuálnej spotreby podľa účelu (štatistická metodika OSN, [http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regcst.asp? Cl=5](http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regcst.asp?Cl=5))]
- (iv) právny základ,
- (v) príslušný prostriedok reklamy alebo predaja,
- (vi) druh porušenia právnych predpisov v rámci Spoločenstva,
- (vii) stav porušenia právnych predpisov v rámci Spoločenstva (preverené, odôvodnené podozrenie),
- (viii) odhadovaný počet spotrebiteľov, ktorým pravdepodobne vznikne ujma, a odhadovaná finančná škoda,
- (ix) navrhovaný harmonogram na poskytnutie odpovede,
- (x) priložené dokumenty (najmä dokumenty týkajúce sa výkazov a iných dôkazov) a akákoľvek požiadavka týkajúca sa dôverného zaobchádzania,
- (xi) označenie požadovanej pomoci,
- (xii) odkaz na upozornenie (ak sa to vzťahuje na daný prípad),
- (xiii) zoznam požadovaných orgánov a príslušných členských štátov,
- (xiv) žiadosť o účasť príslušného úradníka na vyšetrovaní (článok 6 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2006/2004).

1.2. *Minimálne informácie, ktoré sa majú uviesť v žiadostiach o vzájomnú pomoc a upozorneniach (články 6, 7 a 8 nariadenia (ES) č. 2006/2004)*

1.2.1. Pri vypracúvaní žiadosti o vzájomnú pomoc alebo upozornenia poskytne príslušný orgán všetky informácie, ktoré má k dispozícii, ktoré môžu byť užitočné pre iné príslušné orgány na efektívne vyhovie žiadosti alebo na zabezpečenie náležitého postupu nadväzujúceho na upozornenie, a uvedie, či je potrebné s niektorými z poskytnutých informácií zaobchádzať dôverne.

1.2.2. Pri podávaní žiadosti o informácie podľa článku 6 nariadenia (ES) č. 2006/2004 žiadajúci orgán aspoň:

- a) informuje žiadaný orgán o povahe suspektného porušenia právnych predpisov v rámci Spoločenstva a jeho právneho základu,
- b) poskytne dostatočné údaje na identifikáciu správania alebo postupu, ktoré je predmetom vyšetrovania,
- c) konkretizuje požadované informácie.

1.2.3. Pri podávaní žiadosti o vynucujúce opatrenia podľa článku 8 nariadenia (ES) č. 2006/2004 žiadajúci orgán žiadanému orgánu poskytne aspoň:

- a) identifikačné údaje predávajúceho alebo dodávateľa, voči ktorému sa vyžaduje prijatie opatrení,
- b) podrobné údaje týkajúce sa príslušného správania alebo postupu,
- c) právnu kvalifikáciu porušenia právnych predpisov v rámci Spoločenstva podľa príslušného právneho poriadku a jeho právny základ.
- d) dôkaz o poškodzovaní kolektívnych záujmov spotrebiteľov, ak je to možné aj s odhadom počtu spotrebiteľov, ktorým pravdepodobne vznikne ujma.

1.3. *Odpovede na žiadosti o vzájomnú pomoc*

1.3.1. Pri odpovedi na žiadosť o informácie podľa článku 6 nariadenia (ES) č. 2006/2004 žiadaný orgán poskytne akékoľvek informácie, ktoré konkretizoval žiadajúci orgán, ktoré sú potrebné na zistenie, či došlo k porušeniu právnych predpisov v rámci Spoločenstva alebo či je odôvodnené podozrenie, že k nemu môže dôjsť.

1.3.2. Pri odpovedi na žiadosť o vynucujúce opatrenia podľa článku 8 nariadenia (ES) č. 2006/2004 žiadaný orgán informuje žiadajúci orgán o opatreniach, ktoré prijal alebo plánuje prijať a o právomociach, ktoré vykonal na vybavenie žiadosti.

1.3.3. V každom prípade žiadaný orgán uvedie, či sa musí s niektorými z poskytnutých informácií zaobchádzať dôverne.

1.3.4. Ak príslušný orgán odmietne vyhovieť žiadosti v súlade s článkom 15 ods. 2, 3 a 4 nariadenia (ES) č. 2006/2004, musí vo svojej odpovedi uviesť dôvody tohto odmietnutia.

1.4. *Ďalšie právomoci udelené príslušným orgánom podľa vnútroštátnych právnych predpisov*

Členské štáty informujú Komisiu a ostatné členské štáty prostredníctvom diskusného fóra, ktoré bude sprístupnené v databáze, o akýchkoľvek ďalších právomociach v oblasti vyšetrovania a vynucovania, ktoré sú príslušným orgánom udelené popri právomociach uvedených v článku 4 ods. 6 nariadenia (ES) č. 2006/2004.

1.5. *Určenie orgánov, ktoré majú oprávnený záujem na zastavení alebo zákaze porušovania právnych predpisov vo vnútri Spoločenstva v súlade s článkom 8 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2006/2004*

1.5.1. Ak členský štát v súlade s článkom 5 ods. 1 nariadenia (ES) č. 2006/2004 oznámi Komisii a ostatným členským štátom totožnosť orgánu určeného v súlade s druhou vetou článku 4 ods. 2 tohto nariadenia ako orgán, ktorý má oprávnený záujem na zastavení alebo zákaze porušovania právnych predpisov vo vnútri Spoločenstva, uvedie právomoci v oblasti vyšetrovania a vynucovania, ktoré boli tomuto orgánu udelené.

1.5.2. Žiadaný orgán, ktorý v súlade s článkom 8 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2006/2004 zamýšľa dávať pokyny orgánu, ktorý má oprávnený záujem na zastavení alebo zákaze porušovania právnych predpisov vo vnútri Spoločenstva, poskytne žiadajúcemu orgánu o tomto orgáne dostatočné informácie, ktoré umožnia žiadajúcemu orgánu zistiť, či sú splnené podmienky uvedené v článku 8 ods. 4. Takisto získa predchádzajúci súhlas žiadajúceho orgánu, pokiaľ ide o dávanie pokynov tomuto orgánu, pričom uvedie povahu a podrobné údaje týkajúce sa informácií oznámených žiadajúcim orgánom, ktoré môže žiadaný orgán tomuto orgánu oznámiť.

2. KAPITOLA 2 – LEHOTY

2.1. *Žiadosti o vzájomnú pomoc a odpovede*

2.1.1. Žiadané orgány poskytnú odpoveď na žiadosti o vzájomnú pomoc od žiadajúcich orgánov bezodkladne a podľa svojich najlepších schopností, pričom využijú všetky príslušné právomoci v oblasti vyšetrovania a vynucovania.

2.1.2. Na lehotách na vybavenie žiadostí o vzájomnú pomoc podľa článkov 6 a 8 nariadenia (ES) č. 2006/2004 sa dohodne žiadajúci orgán a žiadaný orgán podľa konkrétneho prípadu, pričom sa použijú štandardné databázové formuláre.

2.1.3. Ak nie je možné dospieť k dohode, žiadaný orgán vydá odpoveď, v ktorej poskytne všetky relevantné informácie, ktoré má k dispozícii, a uvedie opatrenia v oblasti vyšetrovania a vynucovania (vrátane lehôt), ktoré prijal alebo plánuje prijať, najneskôr do štrnástich dní odo dňa doručenia žiadosti prostredníctvom svojho jednotného úradu pre spoluprácu. Žiadaný orgán bude priebežne aspoň raz mesačne informovať žiadajúci orgán o týchto opatreniach, až dotedy, kým:

- (a) žiadajúcemu orgánu nebudú zaslané akékoľvek relevantné informácie potrebné na zistenie, či došlo k porušeniu právnych predpisov v rámci Spoločenstva, alebo na zistenie, či je odôvodnené podozrenie, že k nemu môže dôjsť,

alebo

- (b) nedôjde k ukončeniu porušovania právnych predpisov v rámci Spoločenstva alebo sa nepreukáže, že žiadosť nie je odôvodnená.

2.1.4. Jednotný úrad pre spoluprácu pre žiadaný orgán zašle všetky žiadosti, ktoré mu boli doručené prostredníctvom jednotného úradu pre spoluprácu pre žiadajúci orgán, príslušnému orgánu najskôr, ako je to technicky možné, v každom prípade najneskôr do dvoch pracovných dní odo dňa doručenia žiadosti.

2.1.5. Žiadajúci orgán upozorní Komisiu a odstráni informácie z databázy najskôr, ako je to technicky možné, v každom prípade najneskôr do siedmich dní od uzavretia prípadu, ak po podaní žiadosti v súlade s článkom 6 nariadenia (ES) č. 2006/2004:

- (a) vymenené informácie nebudú mať za následok vydanie upozornenia alebo podanie žiadosti v súlade s článkom 8,

alebo

- (b) sa zistí, že nedošlo k porušeniu právnych predpisov v rámci Spoločenstva.

2.2. Upozornenia

- 2.2.1. Príslušný orgán vydá upozornenie najskôr, ako je to technicky možné, v každom prípade najneskôr do siedmich dní po tom, čo sa dozvedel o porušení právnych predpisov v rámci Spoločenstva alebo zistil odôvodnené podozrenie, že k tomuto porušeniu môže dôjsť.
- 2.2.2. Ak sa preukáže, že upozornenie nie je odôvodnené, príslušný orgán vezme toto upozornenie späť najskôr, ako je to technicky možné, v každom prípade do siedmich dní. Komisia odstráni všetky informácie týkajúce sa neodôvodneného upozornenia, ktoré sú uložené v databáze, najskôr, ako je to technicky možné, v každom prípade najneskôr do siedmich dní od stiahnutia upozornenia príslušným orgánom.

3. KAPITOLA 3 – OZNAMOVANIE UPOZORNENÍ

Príslušný orgán, ktorý vydáva upozornenie, ho prostredníctvom príslušného štandardného formulára v databáze poskytne Komisii a orgánom v iných členských štátoch, ktoré sú zodpovedné za vynucovanie právnych predpisov, podľa ktorých sa upozornenie vydáva. Oznamujúci príslušný orgán nesie výlučnú zodpovednosť za určenie, ktorým iným členským štátom sa upozornenie doručí.

4. KAPITOLA 4 – PRÍSTUP K VYMIEŇANÝM INFORMÁCIÁM

4.1. Príslušné orgány

Príslušný orgán môže získať prístup a zistiť obsah len tých informácií v databáze, ktoré sa týkajú právnych predpisov na ochranu záujmov spotrebiteľov, za ktoré nesie priamu zodpovednosť v oblasti vynucovania v súlade s povereniami, ktoré členský štát oznámil podľa článku 4 ods. 1 nariadenia (ES) č. 2006/2004.

4.2. Jednotné úrady pre spoluprácu

Pri vykonávaní svojich úloh v oblasti koordinácie, vymedzených najmä v článku 9 ods. 2 a článku 12 ods. 2 a 5 nariadenia (ES) č. 2006/2004 môžu jednotné úrady pre spoluprácu získať prístup k informáciám týkajúcim sa žiadostí o vzájomnú pomoc, s ktorými sa nemusí zaobchádzať dôverne.

5. KAPITOLA 5 – JAZYKY, KTORÉ SA MAJÚ POUŽÍVAŤ V ŽIADOSTIACH O VZÁJOMNÚ POMOC A PRI OZNAMOVANÍ INFORMÁCIÍ

- 5.1. Dohody o používaní jazykov v žiadostiach a pri oznamovaní informácií uzatvorené medzi príslušnými orgánmi podľa prvej vety článku 12 ods. 4 nariadenia (ES) č. 2006/2004 sa zaznamenávajú do tabuľky, ktorá bude poskytnutá príslušným orgánom prostredníctvom databázy.
- 5.2. Tieto dohody musia obsahovať ustanovenie, ktoré umožní príslušnému orgánu, aby v konkrétnom prípade navrhol použitie iného jazyka vzhľadom na jazykové znalosti príslušného úradníka.
- 5.3. Príslušné štandardné databázové formuláre obsahujú rubriku na údaje, ktorá príslušnému orgánu umožňuje, aby inému orgánu navrhol použitie iného jazyka.

Ak nedôjde k dosiahnutiu dohody, uplatňuje sa druhá veta článku 12 ods. 4 nariadenia (ES) č. 2006/2004.
